

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٧٦ لسنة ١٩٩٨

بشأن الموافقة على التعديل الخامس

لاتفاقية منحة مشروع السكان/تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة)

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٧/٧/٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قـرـر:**(مادة وحيدة)**

ووفق على التعديل الخامس لاتفاقية منحة مشروع السكان / تنظيم الأسرة
(المرحلة الثالثة) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة
من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٧/٧/٧
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ صفر سنة ١٤١٩ هـ

(الموافق ١٨ يونية سنة ١٩٩٨ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٥ شوال سنة ١٤١٩ هـ

(الموافق أول فبراير سنة ١٩٩٩ م) .

مشروع الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية

رقم ٢٣٦ - ٢٢٧

التعديل الخامس**لاتفاقية منحة مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة)**

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٩٧/٧/٧

التعديل الخامس المؤرخ ١٩٩٧/٧/٧ لاتفاقية منحة " مشروع السكان /

تنظيم الأسرة - المرحلة الثالثة " الموقعة فى ٢٣ سبتمبر ١٩٩٢ بين حكومتى جمهورية

مصر العربية (المنوح) والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية (" الوكالة ") .

بند ١ - تعديل اتفاقية المنحة على النحو التالى :

(أ) يعدل بند ٣ - ١ بحذف " ستين مليوناً وستمائة وثلاثة وأربعين ألف دولار

أمريكى (٦٠,٦٤٣,٠٠٠ دولار أمريكى) " ويحل محلها " خمسة وستون

مليوناً وستمائة وثلاثة وأربعون دولار أمريكى (٦٥,٦٤٣,٠٠٠ دولار

أمريكى) .

(ب) يحذف بالكامل بند (٥) بعنوان " الخطة المالية التوضيحية " ، كما يحذف

المرفقان رقما (١) ، (١-١) من الملحق (١) الوصف التفصيلى للمشروع ،

ويحل محلها بند (٥) بعنوان " الخطة المالية التوضيحية " والمرفقان (١) ،

(١-١) بالملحق رقم (١) " الوصف التفصيلى للمشروع " المرفقين بهذا

التعديل الخامس .

بند ٢ - التصديق :

يتخذ الممنوح كافة الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر
الوكالة الأمريكية في حينه بإتمام هذا التصديق .

بند ٣ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين العربية والإنجليزية ، وفي حالة وجود غموض أو خلاف
بين النصين يرجح النص الإنجليزي .

بند ٤ :

فيما عدا ما قد تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل فإن الاتفاقية تظل سارية
المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقاً لجميع أحكامها .

بند ٥ :

يصبح هذا التعديل ساري المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهادا على ذلك ، فإن كلا من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليها المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه في اليوم والسنة المحددين أعلاه..

عن حكومة

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع :

التوقيع :

الاسم : **د/ نوال عبد المنعم التطاوى**

الاسم : **ادوارد ووكر**

الوظيفة : وزير الاقتصاد والتعاون الدولي

الوظيفة : السفير الأمريكي

التوقيع :

التوقيع :

الاسم : **د/ حسن سليم**

الاسم : **توني كريستيانسن واجنر**

الوظيفة : رئيس قطاع التعاون

الوظيفة : القائم بأعمال مدير الوكالة

الاقتصادى مع الولايات المتحدة الأمريكية

الأمريكية للتنمية الدولية بالقاهرة

الجهة المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه

التوقيع :

الاسم : **د/ إسماعيل سلام**

الوظيفة : وزير الصحة والسكان

ملحق (١)

مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة)

(رقم ٢٦٣ - ٢٢٧)

وصف تفصيلي للمشروع**٥ - الخطة المالية التوضيحية للمشروع :**

يقدم المرفق رقم (١) من هذا الملحق الخطة المالية التوضيحية للمشروع علماً بأن إجمالي تكاليف المشروع التقديرية طوال حياة المشروع هي ٧١,٧١٠ مليون دولار . وسوف تساهم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (USAID) بمبلغ ٦٥,٦٤٣ مليون دولار حتى تاريخه منها مبلغ ٧,٨ مليون دولار لتغطية شراء وسائل تنظيم الأسرة للقطاع الحكومي وللجهات غير الحكومية التي لا تهدف إلى تحقيق ربح . وبمبلغ ٢٦,٠٠٠ مليون دولار للتكاليف المحلية الخاصة بالجهات المنفذة (المجلس القومي للسكان ، وزارة الصحة ، وزارة الإعلام) وأيضاً مبلغ ٩,٣٣٨ مليون دولار للمراجعة ودعم المشروع وما يخص عقود الشراء بمعرفة الوكالة الأمريكية في واشنطن والاتفاقيات التعاونية ، وأخيراً مبلغ ٢٢,٥٠٥ مليون دولار لشراء سلع وخدمات لازمة للتنفيذ واختيار مقاول السلع والخدمات بطريقة تنافسية .

ويقدم المرفق (١-١) لهذا الملحق الميزانية التقديرية طوال حياة المشروع بعد المراجعة . والغرض من المراجعة هو زيادة التكلفة الإجمالية للمشروع بمبلغ ٩,٧١٠ مليون دولار موزعاً على البنود التالية لمشروع السكان وتنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة) :

٣,٥٧٢ مليون دولار أمريكي مطلوبة لتوريد وسائل تنظيم الأسرة .

٣,٥٨٠ مليون دولار أمريكي تنفيذ / سلع وخدمات .

٢,٥٥٨ مليون دولار أمريكي تكاليف محلية للجهات المنفذة .

الميزانية بعد المراجعة طوال حياة المشروع موضحة بالمرفق (١-١) بالملحق رقم (١) ، أما المرفق رقم (٢) لهذا الملحق - بالتعديل الثاني - فإنه يبين مساهمة الحكومة المصرية من خلال الجهة المنفذة طوال حياة المشروع ، ومقدار ما تساهم به الحكومة المصرية هو ٦٤,٣ مليون جنيه مصرى نقداً وعينياً .

والمساهمة النقدية لوزارة الصحة تشمل الأجر المدفوع (لعدد ١٠٩٤ عامل تقريباً / مستوى متوسط) بوزارة الصحة ، وحوالى ٨٤ عامل بمؤسسة المستشفيات التعليمية وتشمل أيضاً المواد الخام اللازمة للإنتاج المحلى لأقراص منع الحمل الفمية والمستخدمة في مجال تنظيم الأسرة .

والحوافز الناتجة من بيع وسائل تنظيم الأسرة المينوحة من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والوسائل المصنعة محلياً تحتسب من تكاليف المساهمة النقدية . كما أن تكاليف السفر الجوى المشاركين فى التدريب تحتسب أيضاً من المساهمة النقدية (*) . أما المساهمة العينية فتشمل الأجور المدفوعة من خلال المشروع الفرعى لتنمية النظم (MOH/SDP) لموظفى وزارة الصحة مقابل وقت العمل المخصص لخدمات تنظيم الأسرة وتشغيل المركبات وتكاليف الصيانة .

(*) ستمول تكاليف السفر للخارج من حساب FT-800

مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة)
رقم (٢٦٣ - ٢٢٧)

الملحق ١
المرفق (١)

مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالآلاف دولار)

الأرصدة المقررة طوال حياة المشروع	إجمالي الارتباطات حتى تاريخه		الارتباطات بقتضى هذا التعديل		الارتباطات السابقة للوكالة حتى تاريخه		بيان		
	المجموع	عملة محلية	المجموع	عملة محلية	المجموع	عملة محلية			
١١,٣٧٢	-	١١,٣٧٢	٧,٨٠٠	-	-	٧,٨٠٠	٧,٨٠٠	سلع ووسائل تنظيم الأسرة	
٢٥,٠٠٠	-	٢٥,٠٠٠	٢٢,٥٠٥	-	١,٢١٩	٢١,٢٨٦	٢١,٢٨٦	التنفيذ / سلع وخدمات (١)	
٢٦,٠٠٠	٢٦,٠٠٠	-	٢٦,٠٠٠	-	٢,٧٨١	٢٢,٢١٩	٢٢,٢١٩	التكاليف المحلية للجهات التنفيذية (المجلس القومي للسكان - وزارة الصحة - وزارة الإعلام)	
٩,٣٣٨	١,٢٧٦	٨,٠٦٢	٩,٣٣٨	١,٢٧٦	-	٩,٣٣٨	١,٢٧٦	التقييم ، المساعدة المالية ، المراجعة ، الخبرة الأجنبية ،	
٧١,٧١٠	٢٧,٢٧٦	٤٤,٤٣٤	٦٥,٦٤٣	٢٧,٢٧٦	٣,٧٨١	٦١,٦٤٣	٢٣,٤٩٥	٣٧,١٤٨	دعم المشروع الإجمالي

(١) تشمل سفر المشاركين للتدريب والاستشارات ، السلع غير وسائل تنظيم الأسرة ، مبادرات القطاع الخاص ، المساعدة الفنية قصيرة وطويلة الأجل ، ودعم الإدارة ، والمواعيد الخاصة .

إعادة للتقديرات الخاصة بميزانية المشروع طوال حياته (*)
 الملحق ١
 المشروع السكان / تنظيم الأسرة / (المرحلة الثالثة ٢٦٣ - ٢٢٧)
 المرفق (١-١) مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالآلاف دولار)

الإجمالي	الأرصدة طوال حياة المشروع بعد التعديل		التغيير في الأرصدة طوال حياة المشروع بقتضى هذا التعديل		الأرصدة المتوقعة طوال حياة المشروع قبل التعديل		بيان
	عملة مصرية	عملة أجنبية	الإجمالي	عملة مصرية	عملة أجنبية	الإجمالي	
١١,٣٧٢	-	١١,٣٧٢	٢,٥٧٢	-	٢,٥٧٢	٧,٨٠٠	سلع ووسائل تنظيم الأسرة
٢٥,٠٠٠	-	٢٥,٠٠٠	٢,٥٨٠	-	٢,٥٨٠	٢١,٤٢٠	التنفيذ / سلع وخدمات
٢٩,٠٠٠	٢٩,٠٠٠	-	٢,٥٥٨	٢,٥٥٨	-	٢٣,٤٤٢	التكاليف المحلية للجهات المنظمة (للجلسة القومية للسكان - وزارة الصحة - وزارة الإعلام)
٩,٣٣٨	١,٢٧٦	٨,٠٦٢	-	-	-	٩,٣٣٨	التقييم ، المساعدة المالية ، المراجعة ، الخبرة الأجنبية ، دعم المشروع
٧١,٧١٠	٢٧,٢٧٦	٤٤,٤٣٤	٩,٧١٠	٢,٥٥٨	٧,١٥٢	٦٢,٠٠٠	الإجمالي

(*) أنظر البند رقم (٥) مرفق الخطة المالية التوضيحية لهذا التعديل لتوضيح إعادة التخصيصات للمشروع طوال حياته .

وسوف تساهم وزارة الصحة طبقاً لما جاء في البند (٤-٢) مساهمة إضافية وتشمل تكاليف الإدارة والتوزيع للشركة المصرية لتجارة الأدوية وتكلفة الإدارة لوسائل تنظيم الأسرة (راجع بند ٢-أ من الملحق المرفق بالتعديل الثاني) .

تشمل المساهمة النقدية للمجلس القومي للسكان ما يدفع لحوالي ٦٢ عاملاً تقريباً من خلال المشروع الفرعى للتنمية المؤسسية (IDP) وأيضاً تكاليف السفر الجوى للمشاركين فى التدريب من المجلس القومي للسكان ومن المركز الإقليمى للتدريب (RCT) (*). وتشمل أيضاً المساهمة النقدية للمجلس القومي للسكان فى عملية تشغيل المشروع الفرعى لتحسين الخدمات الطبية (CSI) وأيضاً مصروفات السفر الجوى للمشاركين فى التدريب من هذا المشروع الفرعى * . وتشمل المساهمة النقدية أيضاً عملية التشغيل والتكاليف الأخرى التى سيتم تغطيتها من الإيرادات المتولدة من المشروع الفرعى (CSI) على أساس زيادة استرداد المشروع لتكلفته وتحمله لتكاليف التمويل الدورية . والمساهمة العينية للمجلس القومي للسكان تشمل أجور العاملين بالمركز الرئيسى وبالمراكز على مستوى المحافظات وأيضاً تكاليف التشغيل والصيانة لتشغيل المركز الرئيسى والمراكز الفرعية للمجلس على مستوى المحافظات .

أما عن المساهمة النقدية لوزارة الإعلام فتشمل أجور حوالى ٢١٤ من العاملين بالهيئة العامة للاستعلامات - مركز الإعلام والتعليم والاتصال SIS/IE/C وأيضاً تكاليف السفر الجوى للمشاركين فى التدريب من وزارة الإعلام * .

والمصاريف العينية لوزارة الإعلام تشمل قيمة الوقت المخصص في الراديو والتلفزيون
للدعاية لتنظيم الأسرة وكذلك مصروفات التشغيل والصيانة لمركز الإعلام والتعليم
والاتصال والمكاتب المحلية للهيئة العامة للاستعلامات (SIS) وأيضاً تشغيل وصيانة
المركبات ، وتساهم وزارة الإعلام أيضاً بأجور العاملين بالمركز الرئيسى لمركز الإعلام
والتعليم والاتصال IE/C والمكاتب المحلية للهيئة العامة للاستعلامات (SIS)

الجهة المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

التوقيع :

الاسم : الاستاذ / صفوت الشريف

الوظيفة : وزير الإعلام

الجهة المنفذة

ومن أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه

التوقيع :

الاسم : د/ ماهر مهزبان

الوظيفة : مقرر المجلس القومى للسكان

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٥ لسنة ١٩٩٩

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ١٧٦ الصادر بتاريخ ١٨ / ٦ / ١٩٩٨ بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاقية منحة مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الامريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٧/٧/٧ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١ / ٢ / ١٩٩٩ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ٦ / ٢ / ١٩٩٩ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الخامس لاتفاقية منحة مشروع السكان / تنظيم الأسرة (المرحلة الثالثة) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٧/٧/٧

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩٧/٧/٧

صدر بتاريخ ١٣ / ٢ / ١٩٩٩

وزير الخارجية

عمرو موسى